



Заштитник грађана
Zaštitnik građana

МЕМОРАНДУМ
о сотрудничестве между Уполномоченным по правам человека
в Российской Федерации
и Защитником граждан (Омбудсменом) Республики Сербия

Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации и Защитник граждан (Омбудсмен) Республики Сербия, именуемые в дальнейшем Сторонами, действуя в рамках полномочий, предоставленных каждому из них своим национальным законодательством,

стремясь к совершенствованию механизма защиты прав человека и укрепления демократических основ в своих государствах,

учитывая заинтересованность во взаимодействии в работе по защите прав человека в своих государствах,

желая внести свой вклад в дело углубления дружбы, доверия и взаимопонимания между народами России и Сербии, согласились о нижеследующем:

1. Стороны будут сотрудничать в сфере защиты прав и свобод граждан Российской Федерации и Республики Сербия в пределах своей компетенции, определяемой национальным законодательством каждой из Сторон. Для этого каждая из Сторон будет направлять ответы на запросы другой стороны в максимально короткий срок, как правило, не превышающий 1 месяц со дня их получения.

Для эффективного осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Меморандумом, Стороны назначают представителей, ответственных за координацию связи и обмен информацией. С российской стороны за координацию отвечает отдел международных отношений Уполномоченного по правам человека в Российской Федерации, с сербской стороны – аппарат Защитника граждан (Омбудсмена) Республики Сербия.

В целях ускорения обмена информацией Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации и Защитник граждан (Омбудсмен) Республики Сербия

могут принимать запросы посредством электронной почты и рассматривать их как официальные документы.

2. Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации и Защитник граждан (Омбудсмен) Республики Сербия будут своевременно уведомлять друг друга об известных случаях нарушения прав и свобод граждан Республики Сербия на территории Российской Федерации и граждан Российской Федерации на территории Республики Сербия, которые им стали известны из поступивших жалоб.

3. Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации и Защитник граждан (Омбудсмен) Республики Сербия будут направлять в рамках своей компетенции и принимать к своему производству обращения заявителей из числа граждан Российской Федерации на территории Республики Сербия и граждан Республики Сербия, находящихся на территории Российской Федерации.

4. Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации и Защитник граждан (Омбудсмен) Республики Сербия будут осуществлять взаимный обмен информацией и литературой по вопросам защиты прав и основных свобод граждан, форм и методов их защиты в своих странах с учетом требований соблюдения авторских прав.

Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации и Защитник граждан (Омбудсмен) Республики Сербия будут проводить совместные практические и исследовательские работы, организовывать научно-практические конференции, семинары, тренинги в целях совершенствования механизмов правозащитной деятельности на местном, национальном и региональном уровнях.

5. Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации и Защитник граждан (Омбудсмен) Республики Сербия в рамках своей компетенции будут оказывать содействие друг другу в расширении сотрудничества с зарубежными национальными институтами по защите прав человека, международными организациями и информировать друг друга о проводимых мероприятиях.

6. Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации и Защитник граждан (Омбудсмен) Республики Сербия будут проводить регулярные двусторонние консультации по вопросам защиты и соблюдения прав человека.

7. Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации и Защитник граждан (Омбудсмен) Республики Сербия будут разрабатывать и реализовывать на основе взаимности программы визитов, стажировок и других мероприятий по подготовке кадров с целью обмена опытом на двустороннем и многостороннем уровнях, а также проводить встречи Уполномоченного по правам человека и Омбудсмена, сотрудников их аппаратов.

8. По взаимному согласию Уполномоченного по правам человека в Российской Федерации и Защитника граждан (Омбудсмена) Республики Сербия в настоящий Меморандум могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются неотъемлемой частью настоящего Меморандума.

9. Настоящий Меморандум не является международным договором и не создает для Сторон прав и обязательств, регулируемых международным правом.

Разногласия относительно применения и толкования положений настоящего Меморандума разрешаются путем переговоров и консультаций между Сторонами. В случае споров по применению и толкованию Меморандума Стороны обращаются к варианту на английском языке.

10. Настоящий Меморандум применяется с даты его подписания до истечения 6 месяцев с даты получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его применение.

Подписано в г. Москве, Российская Федерация «09» ноября 2018 года в четырёх экземплярах на русском, сербском и английском языках.

Уполномоченный
по правам человека
в Российской Федерации


Татьяна Москалькова



Защитник граждан
(Омбудсмен)
Республики Сербия


Зоран Пашалич





Заштитник грађана
Zaštitnik građana



МЕМОРАНДУМ О САРАДЊИ

између

ЗАШТИТНИКА ГРАЂАНА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

ВИСОКОГ ПОВЕРЕНИКА ЗА ЉУДСКА ПРАВА У РУСКОЈ ФЕДЕРАЦИЈИ

Заштитник грађана Републике Србије и Високи повереник за људска права у Руској Федерацији, у даљем тексту Стране,

делујући у оквиру овлашћења прописаних законодавством својих држава,

настојећи да унапреде механизам заштите људских права и ојачају демократију у својим државама,

узимајући у обзир интересовање за сарадњу у области заштите људских права у својим државама,

желећи да допринесу продубљивању пријатељства, поверења и узајамног разумевања између народа Србије и Русије, споразумели су се око следећег:

1. Стране ће сарађивати у области заштите права и слобода грађана Републике Србије и Руске Федерације у оквиру надлежности прописаних националним законодавством сваке Стране. У том смислу, свака Страна ће одговорити на захтеве друге Стране у најкраћем могућем року, који обично не прелази месец дана од датума његовог пријема.

Ради делотворног спровођења сарадње предвиђене овим Меморандумом, Стране ће одредити контактне тачке задужене за сарадњу и координацију, као и за размену информација. Контактне тачке су Кабинет Заштитника грађана Републике

Србије и Сектор за међународне односе Високог повереника за људска права у Руској Федерацији.

У циљу што ефикасније комуникације, Заштитник грађана Републике Србије и Високи повереник за људска права у Руској Федерацији могу примати захтеве путем електронске поште и сматрати их за званичне документе.

2. Заштитник грађана Републике Србије и Високи повереник за људска права у Руској Федерацији сместа ће информисати један другог о случајевима кршења права и слобода руских држављана на територији Републике Србије, као и српских држављана на територији Руске Федерације, о чему су обавештени путем поднетих притужби.

3. Заштитник грађана Републике Србије и Високи повереник за људска права у Руској Федерацији ће, свако у оквиру својих овлашћења, примати и поступати по притужбама држављана Републике Србије на територији Руске Федерације, односно држављана Руске Федерације на територији Србије.

4. Заштитник грађана Републике Србије и Високи повереник за људска права у Руској Федерацији размењиваће информације и литературу које се односе на заштиту права и основних слобода грађана, облике и начине њихове заштите, осим уколико је њихово обелодањивање ограничено.

Заштитник грађана Републике Србије и Високи повереник за заштиту људских права у Руској Федерацији заједнички ће обављати практичан рад и спроводити истраживања, као и организовати научне и практичне конференције, семинаре и обуке у циљу унапређења механизма заштите људских права на локалном, државном и регионалном нивоу.

5. Заштитник грађана Републике Србије и Високи повереник за људска права у Руској Федерацији ће се међусобно подржавати у циљу јачања сарадње са националним институцијама за заштиту људска права из других држава и међународним организацијама и информисати о организованим догађајима.

6. Заштитник грађана Републике Србије и Високи повереник за људска права у Руској Федерацији одржаваће редовне билатералне консултације на тему заштите и поштовања људских права.

7. Заштитник грађана Републике Србије и Високи повереник за људска права у Руској Федерацији заједнички ће осмишљавати и спроводити програме посета, стажирања и других обука и одржавати састанке између руководиоца институција и запослених у њиховим стручним службама у циљу размене искустава на билатералном и мултилатералном нивоу.

8. Измене и допуне овог Меморандума врше се уз узајамну сагласност Заштитника грађана Републике Србије и Високог повереника за људска права у Руској Федерацији. Оне ће бити утврђене посебним протоколима који су саставни део овог Меморандума.

9. Овај Меморандум није међународни уговор и Странама не ствара никаква права и обавезе које предвиђа међународно право. Сви неспоразуми у вези са применом и тумачењем одредби овог Меморандума биће решавани током преговора и консултација између Страна. У случају било каквог спора који се односи на тумачење, спровођење или примену било које тачке овог Меморандума, Стране ће се позвати на верзију Меморандума на енглеском језику.

10. Меморандум ступа на снагу даном потписивања и престаје да важи шест месеци од дана пријема писменог обавештења о намери једне од Страна да оконча његово трајање.

Потписан у Москви, у Руској Федерацији, 9. новембра 2018, у три примерка на енглеском, српском и руском језику.

Заштитник грађана
Републике Србије



Др Зоран Пачадић

Високи повереник
за људска права у Руској Федерацији



Гатјана Москалкова